|  |  |
| --- | --- |
| **LETTER OF AGREEMENTSPRINT - 2018/08327-2** | **TERMO DE COMPROMISSOSPRINT - 2018/08327-2** |
| This Letter of Agreement (“Agreement”) is entered into effective the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (the “Effective Date”) by and among **TEXAS A&M UNIVERSITY**, a Texas Non Profit Corporation located at 312 Jack K. Williams Administration Building, College Station, TX 77843-1112 USA, (“**TAMU**”) and **Escola de Engenharia de Sao Carlos of University of São Paulo (“EESC”),** locatedat Av. Trabalhador Sao-carlense, 400, Centro, São Paulo - SP, CEP: 13566590, Brazil.  | Este Termo de Compromisso (“Termo”) entra em vigor em \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (“Data efetiva”) entre **TEXAS A&M UNIVERSITY**, uma organização da Texas sem fins lucrativos com endereço na 312 Jack K. Williams Administration Building, College Station, TX 77843-1112, nos Estados Unidos (**“TAMU”**); e **Escola de Engenharia de São Carlos da UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (“EESC”)**, Av. Trabalhador Sao-carlense, 400, Centro, São Paulo - SP, CEP: 13566590, Brasil. |
| WHEREAS, TAMU and FAPESP entered into that certain Research Collaboration Agreement effective May 22, 2017 (the “Research Collaboration Agreement”); and | CONSIDERANDO QUE TAMU e FAPESP estabeleceram um Acordo de Cooperação Científica em 22 de maio de 2017 (o “Acordo de Cooperação Científica”); e |
| WHEREAS, pursuant to the Research Collaboration Agreement, TAMU and EESC have agreed to collaborate on a Research Project entitled **“Towards an Effective Approach to Determine the True Fiber/Matrix Interfacial Strength and Its Effect on Damage Mechanisms in Micro/Nano Cellulose Hybrid Composites,”** with principle investigators, Amir Asadi from TAMU and José Ricardo Tarpani from EESC (**the “Research Project”**); and | CONSIDERANDO QUE, nos termos do Acordo de Cooperação Científica, TAMU e EESC concordaram em colaborar em um Projeto de Pesquisa intitulado “**Towards an Effective Approach to Determine the True Fiber/Matrix Interfacial Strength and Its Effect on Damage Mechanisms in Micro/Nano Cellulose Hybrid Composites,”** tendo como pesquisadores principais Amir Asadi, da TAMU, e José Ricardo Tarpani, da EESC (“**Projeto de Pesquisa**”); e |
| WHEREAS, the parties wish to outline the funding and agreement as to intellectual property regarding the Research Project. | CONSIDERANDO QUE as partes desejam delinear o financiamento e acordo sobre a propriedade intelectual em relação ao Projeto de Pesquisa. |
| NOW THEREFORE, FOR AND IN CONSIDERATION OF THE MUTUAL PROMISES, COVENANTS AND AGREEMENTS CONTAINED HEREIN, AND FOR OTHER GOOD AND VALUABLE CONSIDERATION, THE RECEIPT AND SUFFICIENCY OF WHICH ARE HEREBY ACKNOWLEDGED, THE PARTIES, INTENDING TO FORMALIZE THE RELATIONSHIP BETWEEN THEM, HEREBY AGREE AS FOLLOWS: | POR CONSEGUINTE, LEVANDO EM CONSIDERAÇÃO AS PROMESSAS MÚTUAS, PACTOS E ACORDOS CONTIDOS NESTE TERMO, DE BOA FÉ E A TÍTULO ONEROSO, CUJA SUFICIÊNCIA E QUITAÇÃO SÃO RECONHECIDAS POR ESTE TERMO, AS PARTES, NO INTUITO DE FORMALIZAR A RELAÇÃO ENTRE ELAS, DESDE JÁ CONCORDAM COM O SEGUINTE: |
| 1. Funding. FAPESP and TAMU agree that, as set forth in the Research Collaboration Agreement, the Joint Steering Committee has approved the Research Project. TAMU agrees that it will assume the funding of the research team from TAMU or portions of the Research Project for which the TAMU research team is responsible. FAPESP agrees that it will assume the funding of the research team from EESC or portions of the Research Project for which the EESC research team is responsible.
 | 1. Financiamento. FAPESP e TAMU concordam que, conforme previsto no Acordo de Cooperação Científica, Comitê Gestor Conjunto aprovou o Projeto de Pesquisa. TAMU concorda que assumirá o financiamento da equipe de pesquisa da TAMU ou partes do Projeto de Pesquisa sob responsabilidade da equipe de pesquisa da TAMU. FAPESP concorda que assumirá o financiamento da equipe de pesquisa da EESC ou partes do Projeto de Pesquisa sob responsabilidade da equipe de pesquisa da EESC.
 |
| 1. Intellectual Property
 | 1. Propriedade Intelectual
 |
| 1. Each party will retain ownership of any proprietary materials that it had invented, created, developed, or otherwise generated or acquired before commencement of the relationship governed by this Agreement (“Pre-existing Materials”).  No license or other permission to use any Pre-existing Materials is granted or implied by this Agreement or any activities conducted hereunder, even if Pre-existing Materials are incorporated into or used in connection with any activities or projects conducted pursuant to this Agreement.
 | 1. Cada uma das partes manterá a propriedade de quaisquer materiais de propriedade que tenham inventado, criado, desenvolvido ou, de alguma forma, gerado ou adquirido antes do início da relação regida pelo presente Termo ("Materiais pré-existentes"). Nenhuma licença ou outra permissão para usar quaisquer Materiais pré-existentes é concedida ou está implícita neste Termo, ou quaisquer atividades realizadas nos termos deste instrumento, mesmo se Materiais pré-existentes forem incorporados ou usados em conexão com quaisquer atividades ou projetos realizados no âmbito do presente Termo.
 |
| 1. The Parties acknowledge that proprietary materials may be invented, created, developed, or otherwise generated or acquired in connection with the relationship and activities contemplated by this Agreement.  The Parties agree that ownership of any such proprietary materials shall be governed and determined by applicable law and may be addressed in subsequent agreements between the Parties. The Parties acknowledge that the activities of any individual employees or other representatives shall be subject to the intellectual property policies of their respective institutions.
 | 1. As Partes reconhecem que materiais de propriedade podem ser inventados, criados, desenvolvidos ou ainda gerados ou adquiridos em conexão com o relacionamento e atividades contempladas por este Acordo. As Partes concordam que a propriedade de tais materiais de propriedade serão regidos e determinados pela lei aplicável e podem ser objeto de acordos subsequentes entre as Partes. As Partes reconhecem que as atividades de todos os empregados individuais ou outros representantes estarão sujeitas às políticas de propriedade intelectual de suas respectivas instituições.
 |
| 1. Proprietary materials may include but are not limited to inventions, trade secrets, techniques, research, data, data compilations, or copyrightable expression.
 | 1. Materiais de propriedade podem incluir, mas não estão limitados, a invenções, segredos comerciais, técnicas, pesquisa, dados, compilações de dados ou expressão passível de proteção por direito autoral.
 |
| 1. Term. This Letter of Agreement shall be effective for a period of two (2) years from the Effective Date.
 | 1. Prazo. Termo de Compromisso deverá vigorar por um período de dois (2) anos a contar da Data Efetiva.
 |
| 1. Modification. This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties.
 | 1. Modificação. Este Termo pode ser alterado por consenso mútuo das Partes.
 |
| 1. Use of Logos and Names. Neither party may use any identifying marks of the other without the express written permission of the other party.
 | 1. Uso de Logos e Nomes. Nenhuma das Partes pode usar nenhuma marca identificadora da outra sem autorização expressa por escrito da outra Parte.
 |
| 1. Severability. If any section or provision of this Agreement is held illegal, unenforceable or in conflict with any law by a court of competent jurisdiction, such section or provision of this Agreement shall be deemed severed from this Agreement, and the validity of the remainder of this Agreement shall not be affected thereby.
2. Confidentiality. If the parties exchange confidential information, they will enter into a nondisclosure agreement at such time.
3. Publications. Any publication related to **“the Research Project”** should contain the name of both institutions, and mention the grant of FAPESP, as well as should contain the name of both principal investigators, and researchers from their groups indicated for them. Any publication should be submitted for the other part, for evaluation and approval.
 | 1. Separação. Se qualquer cláusula ou disposição deste Termo for considerada ilegal, inexequível ou conflitante com qualquer lei por um tribunal de jurisdição competente, tal cláusula ou disposição deste Termo será considerada excluída deste Termo, e a validade do restante deste Termo não será afetada.
2. Confidencialidade. Se as partes trocarem informações confidenciais, no momento será firmado um Acordo de Confidencialidade.
3. Publicações. Toda e qualquer publicação relacionada ao **“Projeto de Pesquisa”** deverá conter o nome das duas instituições, e citar o financiamento da FAPESP, assim como dos dois pesquisadores principais, e colaboradores por eles indicados. Toda e qualquer publicação deve ser encaminhada para outra parte, para avaliação e aprovação.
 |
|

|  |
| --- |
| **TAMU****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Amir Asadi Principal InvestigatorDate:****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Mark A. Barteau****Vice President for Research** **Date:** |

 | **EESC****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****José Ricardo TarpaniPesquisador principal****Data:****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Edson Cezar Wendlad****Diretor** **Data:** |